

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 37 (1964)

**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## **Welches Modell?**

- „Ihr Wagen hat's mir angetan.“  
 „Ein Essex, Jahrgang 28.“  
 „Er hat Klasse und Rasse.“  
 „Ihr neuer Koffer...“  
 „Ein Modell aus Aerofiber,\* Jahrgang 63/64.“  
 „Er hat Rasse und Klasse.“



Do 5

**Aerofiber**\* der neuzeitliche Schweizer Qualitäts-Werkstoff – geschaffen für prakti- sches, modisches  
 Reisegepäck von internationaler Gültigkeit. Verlangen Sie im Fachgeschäft ausdrücklich die eleganten,  
 federleichten, erstaunlich strapazierbaren Aerofiber-Koffer mit der orangefarbenen Etikette. Bezugsquellennachweis durch Aerofiber AG, Cham.

# Die Lebensversicherung

**schützt**

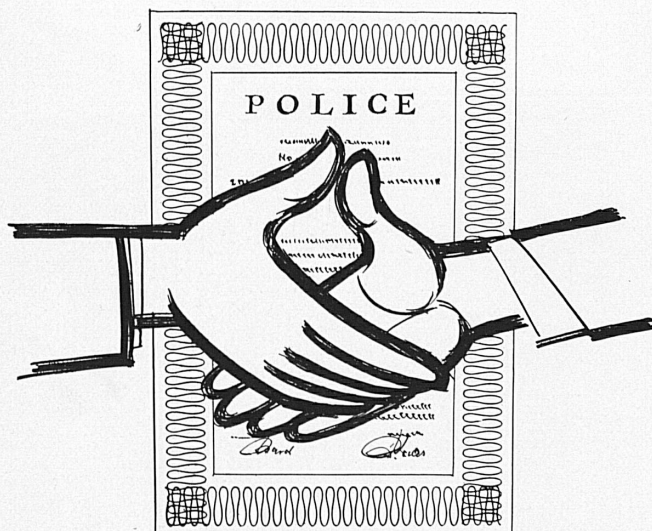
Sie und Ihre Familie vor finanzieller Sorge und Not;

**hilft**

dann, wenn Sie nicht mehr selbst für sich und Ihre Angehörigen sorgen können, also bei Krankheit, Unfall oder Invalidität, im Alter oder bei vorzeitigem Tod,

**dient**

Ihnen zur planmässigen Vermögensbildung



Jeden Tag zahlen die in der Schweiz tätigen Lebensversicherungsgesellschaften mehr als eine Million Franken an Versicherte oder Anspruchsberechtigte aus!



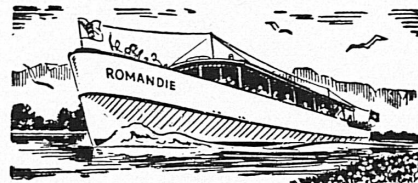
La belle croisière sur les eaux du Jura

**Neuchâtel**

Nidau

Büren

**Solothurn**



Kurs- und Spezialfahrten für Vereine und Schulen sowie auf den drei Seen

Auskünfte und Fahrpläne durch:

**W. Koelliker, Port, Neuchâtel**

Platzzahl beschränkt

Telephon 038/52030  
bei den Auskunftsbüros SBB und im offiziellen Kursbuch  
Verschiedene günstige Rundreisebillette

**Radio-Schweiz**

Telegraphübermittlung  
Telex-Dienst mit Übersee  
Vermittlung von privaten Fernschreib-Kanälen mit Übersee  
Weltweite Radio- und Kabelverbindungen  
Bildfunkdienst  
Schiffsfunkdienst  
Flugsicherungsdienste auf den schweizerischen Flughäfen

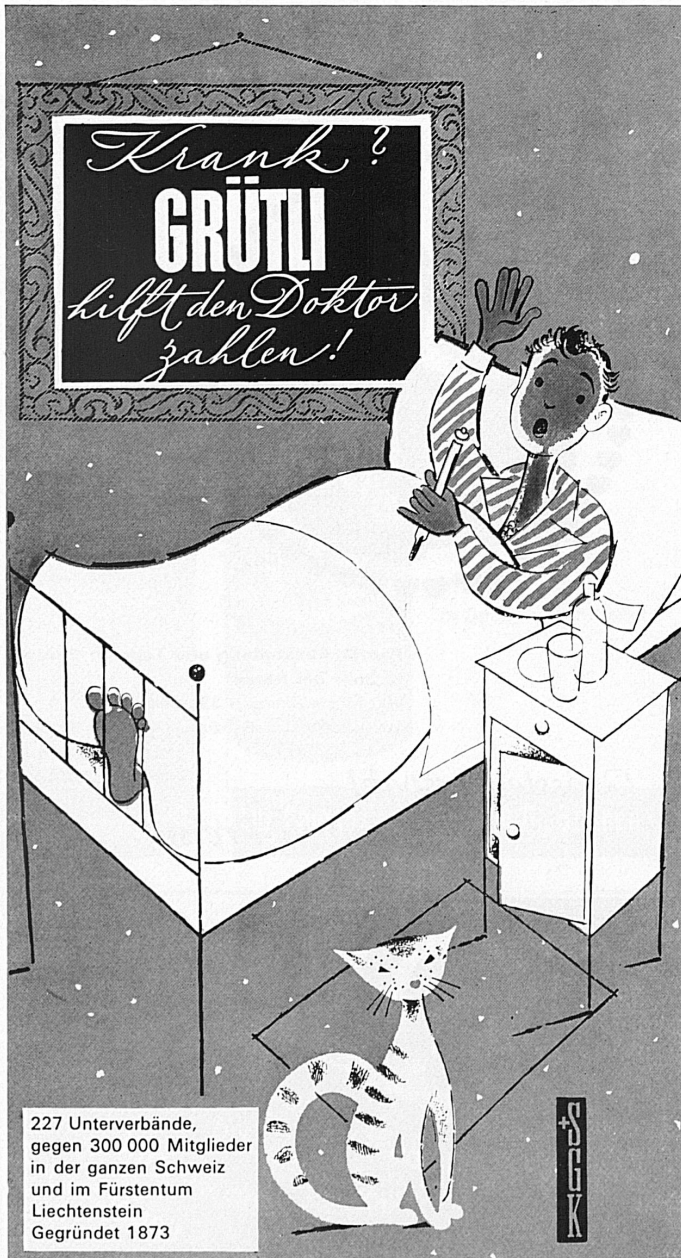
Radio-Schweiz AG  
für drahtlose Telegraphie und Telephonie, Bern  
Direktion  
Viktoriaplatz 1

AG für elektrische  
Unternehmungen  
Telefon 042 4 11 25

## Gebrüder Rüttimann Zug

Spezialgeschäft für  
Frei- und Kabelleitungen  
jeder Art  
Schwebebahnen  
Trolleybus- und  
Bahnleitungen

Wir können jederzeit Kabel-,  
Freileitungs- und Hilfsmonteur  
beschäftigen



227 Unterverbände,  
gegen 300 000 Mitglieder  
in der ganzen Schweiz  
und im Fürstentum  
Liechtenstein  
Gegründet 1873

**Schweizerische Grütli-Krankenkasse**

Zentralverwaltung · Effingerstrasse 64, Bern, Tel. (031) 25 42 22

# Stanofon



Eine rasch aufgebaute  
Fernsprechverbindung für:  
Industrie, Baugewerbe,  
Landwirtschaft, Zivilschutz,  
Sport-Anlässe etc.

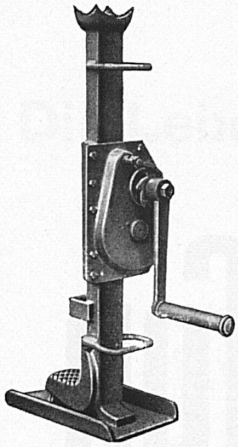
Stromquelle:  
3 Monozellen à 1,5 V  
Verbindungsdraht:  
2 x 0,6 ... 0,8 mm<sup>2</sup>  
Reichweite: bis 30 km

1780

**ITT**

**Standard**

EINE ABTEILUNG DER  
STANDARD TELEFON UND RADIO AG, ZÜRICH  
ZÜRICH 4, ZWEIERSTR. 35, TEL. 051 / 25 45 10



## Stahlwinden

**ROBOR** Schutzmarke

2 bis 20 Tonnen Tragkraft  
für Industrie Geleisebau Lokomotiven  
Forstwirtschaft usw.  
Reparaturen aller Fabrikate

**Hans Weiss, Bern 27 Bethlehem**  
Lastwindenfabrik Telefon 031 661714

Carlo Vanoli AG  
Geleisebau Thalwil ZH

## Vanoli

Telefon 051 92 10 89

*Eine wie die andere...*

*gleichmässige Qualität*

*gleichmässiger Brand*

*gleichmässiges Aroma*

**kennzeichnen  
die rassig-feine  
Pedroni!**



Alleinhersteller für die echte Pedroni: S. A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

*Ein Heim fürs Leben...*

von **Möbel-Pfister**



**Fabrik-Ausstellung und Teppich-Center  
in Suhr bei Aarau**  
600 Musterzimmer – 33 Schaufenster  
1000 Parkplätze. Benzin ab Kauf von Fr. 500.—

*Grösste Auswahl –  
kleinste Preise!*

**CAMPARI**

das! ... ist der Aperitif  
voici l'apéritif  
here is the aperitif  
questo! ... è l'aperitivo



Franz Vago AG  
 Strassen- und Tiefbauunternehmung  
 Müllheim-Wigoltingen

Zürich Schwanden Wil SG  
 Zug Chur Immensee Konstanz



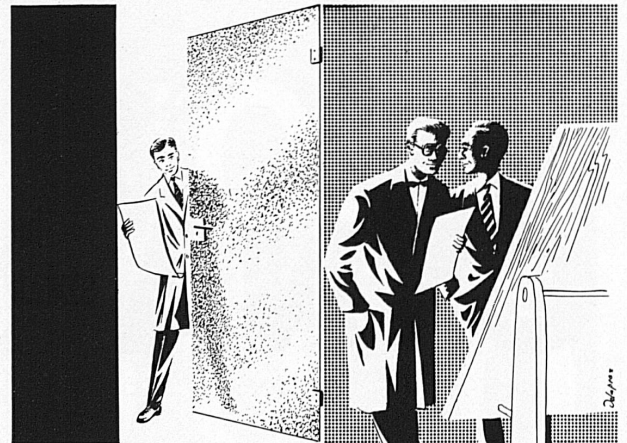
## 2 Camenzind Spitzenprodukte

seit 1879 Qualität

## Kirsch Camenzind

für Sie  
 im Speisewagen bereit

**Alb. Camenzind's Wwe. A.G., Steinen (SZ)**



porte standard  
 en verre trempé  
 translucide  
 solide  
 inaltérable  
 prix avantageux

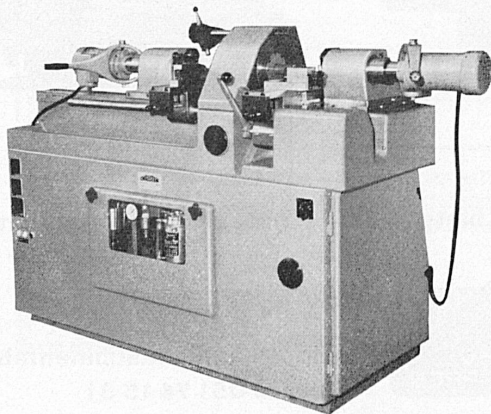


**CLARIT**

Un produit suisse de qualité  
 Distribué par :

Sécurit SA Genève Tél. 35 98 00  
 Turuvanni SA Lausanne 26 32 73

**CHRISTEN**

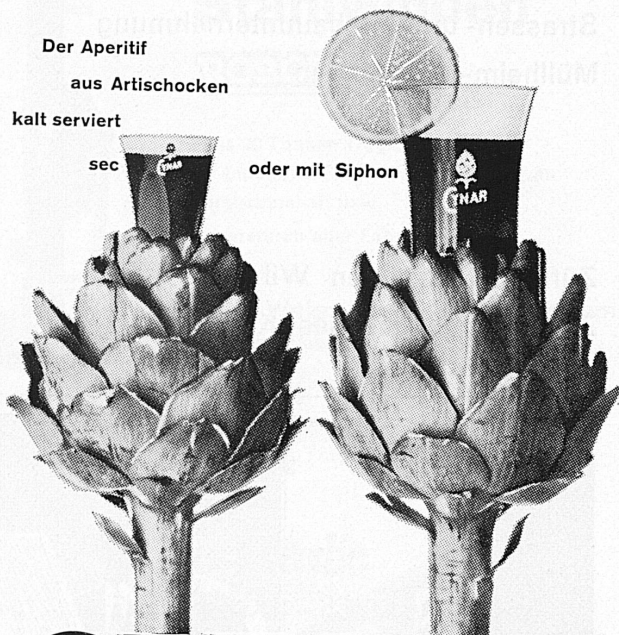


## TNL-60 Abläng- und Zentriermaschine

Werkstücklänge	10-1000 mm	Spezialmaschine mit rotierendem Werkstück, zum genauen und rationalen Ablängen und Zentrieren von zugeschnittenem Stangenmaterial.
auf Wunsch	1500 mm	
Werkstück - $\varnothing$	3,2-60 mm	Die TNL-60 ist auch für die Bearbeitung kleiner Serien wirtschaftlich.
Längentoleranz	$\pm 0,015$ mm	
Hauptspindel Touren	540/1100/2170 Upm	
Motorleistung max.	6 PS	
Bohrspindel Touren	1500/3000 Upm	
Motorleistung max.	1 PS	

**Christen & Co. AG**    **Wabern-Bern**    **Werkzeugmaschinen**  
 Quellenweg 15    Telex 32 5 32    Telefon 031 22 56 11

Der Aperitif  
aus Artischocken  
kalt serviert



# CYNAR



Schindler-Aufzug- und  
Uto-Kran-Fabrik AG  
Tel. (051) 52 53 10 Zürich

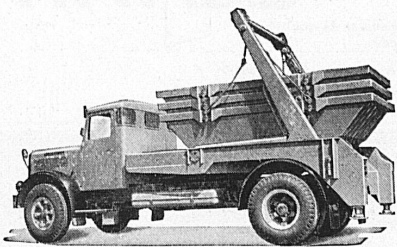
Wir bauen  
Krane für jede  
Hublast und  
Steuerungsart

leistungsfähig  
betriebsicher  
wirtschaftlich

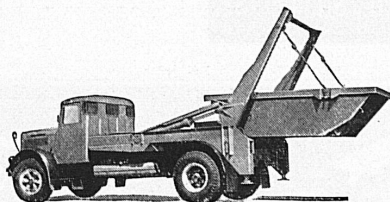
# WIRZ

# WE-LA-KI

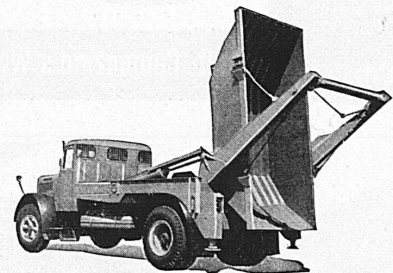
Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



**Wechselmulden**



**Laden**



**Kippen**

Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch grösste Wirtschaftlichkeit

**E. WIRZ, UETIKON** am Zürichsee



Kipper- und Maschinenfabrik  
Telefon 051 74 15 31

# SEVA-Lotterie

1 x 200'000

1 x 50'000

1 x 10'000

10 x 1'000

ferner: 20 x Fr. 500.-, 100 x Fr. 100.- etc., etc. en plus: 20 x Frs 500.-, 100 x Frs 100.- etc., etc.  
41'533 Treffer im Gesamtwerte von Fr. 508'000.- 41'533 lots d'une valeur globale de Frs 508'000.-

#### Serien besonders interessant

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer  
5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer  
10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

#### Séries particulièrement intéressantes

5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot  
5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot  
10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

1 Los Fr. 5.- (die 5-Los-Serie Fr. 25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 50 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

1 billet Frs 5.- (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 50 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Mühlemattstrasse 68, Telefon 031 45 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

Adresse: Loterie SEVA, Berne, Mühlemattstrasse 68, tél. 031 45 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

153

**Ziehung 2. Juli**

**Tirage 2 juillet**

Gültig **1 Monat**

**Halbtax-  
Abonnement**

mit

**5 Generalabonnement-  
Tagen**

**2.Kl. Fr. 85.—**

---

ohne Generalabonnement-Tage

**Fr. 35.—**

**SBB**

